

Hans Kongl. Majtts Ratification öfver detta Fredz-fördrag.

Wij Friedrich med Gud; Nåde/ Sveriges Gjöthens och Wens
des Konung ic. ic. ic. Gidrom witterligt / att såsom emellan
Dj och Sveriges Erona å den ena / och den med Gud; Nåde
de Durchleuchtigste och Stormächtigste Czar och Herre Peter den För-
sta / Alla Rykars Sielsupphållare ic. ic. ic. samt Riket Rykland å andra
sidan effter ett långwarachtigt och skadeligt krig år blifwit samtyckt och
författat / at bägge dehlars befullmäktigade Ministrer skulle begifwa
sig till Nyttad i Finland / där sammastådes att sammantråda / handla
och sluta om en ewigwarande fred Dj och bägges Riken / länder och un-
dersåtare emellan; Och til följe deraf å Wår sida Wårt och Rikens
Råd och Canslij / Råd wälborne Herr Grefwe Johan Lilienstedt, och
Land;höfdingen i Kopparbergs-låhn och Dalarne / Wålborne Friher-
re Otto Reinhold Strömfelt: Och på Hans Czar. Maj. och Riket
Rykland wågnar den Wålborne Herr Grefwe Jacob Daniel Bruce,
Hans Czariske Maj. General - Fält - Tugmästare / Præsident uti
Bergs- och Manufactur Collegio och Riddare af den helige Andreæ
och den hwhita Örnens Orden; såsom ock den Wålborne Herr Hinrich
Johan Friedrich Osterman, Hans Czar. Maj. hembliga Råd utaf
des Canslij / på berörde til fredzhandling å bägge sidor antagne Ort-
Nyttad uti Stor Fürstendömet Finland sammankomne åro / och nu
hafwa genom den Högstas nådiga bijsånd / i krafft af den Fullmakt
dem warit meddelt / den Trettionde dagen i Augusti Månad innerwa-
rande Åhr Ett tusend Siuhundrade och Tiugu Ett / författat / sltit
ock underskrifwit och förseglat en ewig warande fred / och en därtill hö-
rig separat artikel, ord ifrån ord så lydande:

Inserantur pacta.

Alltså hafwe Wij denne ewige freden uti alla des artikler, pun-
cter och clausler tillika med den därtill hörige separat artikeln, såsom
de här ord ifrån ord insererade och införde finnes / accepterat appro-
berat, confirmerat och ratificerat, som Wij ock desamma upå det
förbindeligaste / som sådant någonsin ske kan / härmed acceptere, ap-
probere, confirmere och ratificere, samt wid Wårt Kongl. Ord
läswe för Dj / Wåre efterkommande Sveriges Konungar och Swe-
riges

riges Rike / det Wij altsammans / och hwart och ett / som i föregåen-
de ewige fredz fördrag / och i alla des artiklar, puncter och clausu-
ler, så och uti separat artikeln, innehålles och begripes / fast / oemot-
säweligt / heligt och oryggeligt til ewiga tider wela hålla / fullgjöra / och
ingalunda tillstådia / at emot detsamma / af Dj och å Wår sida skall
handlas. Till yttermehra wisso hafwe Wij detta af Dj härmed nu
stadfäste fredz-fördrag med Wårt större Kongl. Sigill bekräfta låtit /
som stedde uti vår Residence-Stad Stockholm den 9. Septembris
Åhr effter Christi födelse Ett Tusende Siuhundrade och på det Tiug-
gunde första.

FRIEDRICH.

contrasignerat

D. N. v. Höpken.

Thro Czar. Majest. Ratifi-
cations-Formular öfver
Friedens-Instrument.

Nes haben Wir diesen ewigen
Frieden in allen seinen Ar-
ticuln, puncten und clau-
suln, mit dem dazu gehörigen separat
articul, so als sie von Wort zu Wort
te hier inseriert und eingeführet sind/
acceptiert/ approbirt/ confirmiert
und ratificiert; Wie wir dann selbs-
ge auff das allerbündigste/ als solches
immer geschehen kan/ hiemit accepti-
ren/ approbiren/ confirmiren und
ratificiren/ und versprechen bey Uns-
serm Czar. Worte/ vor Uns und Un-
sere Successores und Nachkommen

Formular af Hans Czar.
Maj:ts Ratification, öfver
detta Fredz-Instrument.

Förordenskul hafwe Wij
denna ewiga freden uti
alla des artikler, pun-
cter och clausuler, med den där-
til lydande separat artikel, så
som de här ord ifrån ord åro in-
sererade och införde/ accepterat,
approberat, confirmerat och
ratificerat; Såsom Wij ock de-
samme på det aldraförbindeliga-
ste / som någonsin ske kan / här-
med acceptere, approbere, con-
firmere och ratificere, och wid
Wårt Czar. Ord läswe för Dj
och

an dem Reussischen Reiche/daß Wir alles und jedes/ was im vorhergehenden ewigen Friedens-Schlusse / und in allen desselben articeln, puncten und clausuln, und in dem separat articulo enthalten und begriffen ist/ fest unwiedersprechlich/ heilig und unzerbrüchlich zu ewigen Zeiten halten und erfüllen/ auch keines Weges gestatten wollen/daß demselben in einigen Stücken durch Uns oder die Unfrige zu wieder gelebet werden möge. Urkundlich dessen haben Wir dieses eigenhändig unterschrieben / und mit unserm grösseren Reichs-Insel besiegeln lassen. Gegeben St. Petersburg den neunten Septembris, des Eintausend Siebenhundert und Ein und zwanzigsten Jahres. Unserer Regierung im vierzigsten Jahre.

PETER.

contrasigniret
Graf Golofkin.

och Wäre Successorer och efterkommande til det Rysskhetet/det ena med det andra/ som uti alla des artikler, puncter och clausuler och uti separat artikeln innehålles och begripes / att fast/ oemotsäijeligen/ heligt och obrägligen til ewiga tider wiisia hålla och uppfylla/ och ingalunda tilstå/ia / at densamma i någor motto af Os eller å Wår sida skal emot handlas. Til yttermehra wiisohafwe Wij detta egenhändig underskrifwit / och med Wårt större Riiks Insel besegla lätit. Gifwit uti St. Petersburg den nionde Septembris Åhr Ett tusend Siuhundrade och på det Tiugu första. Wår Regerings det fyrationde.

PETER.

contrasignerat
Grefwe Golofkin.



Der vollständige

Zwischen

Seiner Königlichen Majestät
von Frankreich /

Seiner Königlichen Majestät
von Gros-Britannien /

und

Seiner Königlichen Majestät
von Preussen /

Am 3 September 1725.

Zu Hannover

Geschlossene

Allianz-Tractat.

Nach einer authentiquen Copey gedruckt.